



政府總部
民政事務局

香港灣仔
告士打道五號
稅務大樓
四十一樓

GOVERNMENT SECRETARIAT

HOME AFFAIRS BUREAU
41/F, REVENUE TOWER
5 GLOUCESTER ROAD
WAN CHAI
HONG KONG

本局檔案 : HAB/R&S 4009/76
電話 : (852) 2594 5651
圖文傳真 : (852) 2519 7404

(傳真 : 2653 0981)

新界大埔
廣福道152-172號
大埔商業中心9樓
大埔區區議會主席
張學明先生 GBS, JP

張主席 :

**2010 Makaraba 迷你世界盃 –
12歲或以下少年7人足球賽**

為響應2010南非世界盃及推廣本地少年足球，南非領使館與民政事務局將合辦「2010 Makaraba 迷你世界盃-12歲或以下少年7人足球賽」。現誠邀貴區議會派出代表隊參加，詳情如下：

日期 : 2010年6月6日(星期日)
時間 : 上午9時至下午5時
地點 : 九龍何文田衛里徑11號京士柏運動場
參加方法 :

- > 由十八區區議會派出一隊10至12人(年齡為12歲或以下)的代表隊參賽；每區區議會須於2010年4月16日(星期五)或以前將填妥的「區議會委派書」(附件一)正本交回本局；及
- > 每區代表隊的負責人須於2010年4月30日(星期五)或以前將填妥的「報名表格」正本(包括聲明和家長/監護人同意書)(附件二)，連同負責人和球員的身份證明文件副本一併交回本局(地址：香港灣仔告士打道5號稅務大樓41樓民政事務局康樂及體育部陸小姐收)。

比賽規則：詳列於「比賽章程及規則」（附件三）
獎品：優勝隊伍將獲贈「Makaraba」獎盃乙座；
每位參賽球員可獲得紀念獎牌乙面。

另外，為鼓勵參賽隊伍和增加比賽氣氛，歡迎每區派出啦啦隊到場為球員打氣。

如有任何查詢，請致電 2594 5654 與方萬儀女士或 2594 5623 與陸婉音女士聯絡。

民政事務局局長

(何業泉



代行)

附件：區議會委派書（附件一）
報名表格（附件二）
比賽章程及規則（附件三）

副本送：民政事務總署 大埔區區議會秘書處
康樂及文化事務署 大埔區康樂事務經理

二零一零年三月二十九日

**Makaraba Mini World Cup 2010 –
U12 Seven-a-Side Soccer Competition**
2010 Makaraba 迷你世界盃 – 12歲或以下少年7人足球賽

<District Council's Delegation Letter>
<區議會委派書>

I, on behalf of _____ District Council,
delegate _____ (Name of Team) to
represent our district to participate in the "Makaraba Mini World Cup
2010 – U12 Seven-a-Side Soccer Competition" (the Tournament), and
_____ will be the Team Manager
responsible for the management of the Team in the Tournament.

本人代表 _____ 區議會委派 _____
(球隊名稱) 代表本區參加「2010 Makaraba 迷你世界盃 – 12歲或以
下少年7人足球賽」，而球隊負責人 _____ (姓名)
將負責管理球隊參加上述比賽的所有事務。

Chop of District Council
區議會蓋章

Signature of District Council
Chairman
區議會主席簽署

Date
日期

Note 注意

- Please submit the completed 'District Council's Delegation Letter' on or before 16 April 2010 (Friday) to HAB (Recreation & Sport Division, Home Affairs Bureau, 41/F., Revenue Tower, 5 Gloucester Road, Wan Chai, Hong Kong – Attn: Ms LUK).
- 請於2010年4月16日(星期五)或以前將填妥的「區議會委派書」交回本局(香港灣仔告士打道5號稅務大樓41樓民政事務局康樂及體育部陸小姐收)。

**Makaraba Mini World Cup 2010 –
U12 Seven-a-Side Soccer Competition**
2010 Makaraba 迷你世界盃 – 12歲或以下少年7人足球賽

Jointly organised by
South African Consulate-General & Home Affairs Bureau
南非領使館與民政事務局合辦

<Application Form 報名表格>

| | | |
|--|---|--|
| Representing District Council / Organisation 代表之區議會 / 機構 | : | |
| Name of Team 球隊名稱 | : | (English) (中文) |
| Name of Team Manager (should be aged 18 or above) | : | (English) *Mr / Ms (should be the same as the one shown on the identity document) |
| 球隊負責人姓名 (須年滿18歲) | : | (中文) *先生/女士 (須與身份證明文件相同) |
| Correspondence Address 通訊地址 | : | (English) (中文) |
| Identity Certificate No. 身份證明文件號碼 | : | |
| Date of Birth (D/M/Y) 出生日期 (日/月/年) | : | |
| Contact 聯絡方法 | : | (Day日間) (Mobile Phone手提電話) (Fax傳真) (Email電郵) |

* Please delete as appropriate 請刪去不適用者

**Makaraba Mini World Cup 2010 –
U12 Seven-a-Side Soccer Competition**
2010 Makaraba 迷你世界盃 – 12歲或以下少年7人足球賽

Name of Team : (English)

球隊名稱 (中文)

List of Players 參賽球員名單

| Name in Chinese 中文姓名 | Name in English 英文姓名 | Date of Birth (D/M/Y) 出生日期 (日/月/年) | Age 年齡 | Identity Certificate No. 身份證明文件號碼 | Gender 性別 |
|-------------------------|-------------------------|---|-----------|---|--------------|
| 1. | | | | | |
| 2. | | | | | |
| 3. | | | | | |
| 4. | | | | | |
| 5. | | | | | |
| 6. | | | | | |
| 7. | | | | | |
| 8. | | | | | |
| 9. | | | | | |
| 10. | | | | | |
| 11. | | | | | |
| 12. | | | | | |

Note 注意

- The Team Manager must ensure that the parent/guidance of each player has completed the attached “Parent/Guidance’s Consent Letter”, and submit together with copies of identification documents (both Team Manager and Players) and this application form or the application will not be accepted.
- Each player may represent only one team in this Competition or he will be disqualified with no substitution.
- No alteration of player list once the application form is submitted.
- 球隊負責人須確保所有參賽球員之家長/監護人填妥附上的「家長/監護人同意書」，並連同負責人、球員的身份證明文件副本和申請表格一併遞交本局，否則申請將不獲受理。
- 每位球員只可代表一隊球隊參賽，否則會被取消參賽資格，不能替補。
- 一經報名，參賽球員名單將不可更改。

**Makaraba Mini World Cup 2010 –
U12 Seven-a-Side Soccer Competition**
2010 Makaraba 迷你世界盃 – 12歲或以下少年7人足球賽

Name of Team : (English)

球隊名稱 (中文)

<Declaration 聲明>

I (Team Manager) hereby declare that:

- I represent my team and bear the responsibilities of managing my team in 'Makaraba Mini World Cup 2010 – U12 Seven-a-Side Soccer Competition' (the Tournament), including clearly explain to my team the Tournament Prospectus and Regulations, instructions of the Organisers and relevant information;
- all the information in this application form is correct to the best of my knowledge;
- my team has arranged our own insurance coverage for the players and all the team players already have their parents/guardians' consent to participate in the Tournament, and they are healthy, physically fit and suitable to participate in it; and
- I and my team players will obey all the rules and regulations of the Tournament and decisions of the Organisers.

本人 (球隊負責人)聲明：

- 本人代表球隊，並代表球隊負責參加「2010 Makaraba 迷你世界盃 – 12歲或以下少年7人足球賽」的所有事務，包括向各隊員詳細解釋比賽規章、主辦單位的指示及有關資料；
- 報名表格上所報資料一切屬實；
- 本球隊會為各參賽球員購買保險及已獲得其家長/監護人同意參加上述比賽，各參賽球員均健康及體能良好，適宜參加上述比賽；及
- 本人及各參賽球員保證遵守和服從所有比賽之規章及主辦單位之判決。

Name of Team Manager
球隊負責人姓名

Signature of Team Manager
球隊負責人簽署

Date
日期

Note 注意

- Please submit the original copies of 'Application Form', 'Declaration', 'Parent/Guidance's Consent Letter' of each player and photocopies of identification documents (both Team Manager and players) on or before 30 April 2010 (Friday) to HAB (Recreation & Sport Division, Home Affairs Bureau, 41/F., Revenue Tower, 5 Gloucester Road, Wan Chai, Hong Kong – Attn: Ms LUK).
- 請於2010年4月30日(星期五)或以前將填妥的「報名表格」連同「聲明」、所有參賽球員之「家長/監護人同意書」正本及球員的身份證明文件副本一併交回本局(香港灣仔告士打道5號稅務大樓41樓民政事務局康樂及體育部陸小姐收)。

(Rev. 1.4.2010)

**Makaraba Mini World Cup 2010 –
U12 Seven-a-Side Soccer Competition**
2010 Makaraba 迷你世界盃 – 12歲或以下少年7人足球賽

Name of Team : (English) _____
球隊名稱 (中文) _____

<Parent/Guidance's Consent Letter>
<家長/監護人同意書>

I, _____ (Name of parent/guidance) consent to
_____ (Name of the player)'s participation in the
"Makaraba Mini World Cup 2010 – U12 Seven-a-Side Soccer Competition",
and declare that he is healthy, physically fit and suitable to participate in it.

本人 _____ (家長/監護人姓名) 同意
_____ (參賽球員姓名) 參加「2010 Makaraba 迷你
世界盃 – 12歲或以下少年7人足球賽」，並聲明其健康及體能良好，適宜
參加上述比賽。

Signature of Parent/Guidance
家長/監護人簽署

Date
日期

Note 注意

- The parent/guidance of each player should complete the "Parent/Guidance's Consent Letter" for submission with the application form.
- 所有參賽球員之家長/監護人須填妥「家長/監護人同意書」，並連同申請表格一併遞交。

「2010 Makaraba 迷你世界盃 - 12歲或以下少年7人足球賽」

南非領事館與民政事務局合辦

<比賽章程及規則>

1. 目的
 - 1.1 為12歲或以下的足球員舉辦有國際色彩的賽事，從而在香港推廣青少年足球運動，以及宣傳2010南非世界盃。
2. 參賽資格
 - 2.1 賽事共有32支球隊參與：全港18區分別派出一支球隊，餘下14支球隊則由各駐港領事館提名。
 - 2.2 在2010年6月6日賽事舉行當日，球員年齡不得超過12歲。
 - 2.3 參賽球員無性別限制。
3. 比賽形式和獎項
 - 3.1 賽事依照國際足球協會 2009/2010足球規則，唯不設越位。
 - 3.2 賽事採用國際足球協會2010世界盃的抽籤模式。
 - 3.3 32支球隊將分成8組，每組4支球隊以單循環賽制爭取出線；每組成績最好的兩支球隊晉身淘汰賽（16強賽事）。準決賽失利的兩支球隊會參加季軍爭奪戰。
 - 3.4 冠軍球隊會獲頒Makaraba盃，而所有球員均會獲頒紀念獎牌。
 - 3.5 冠軍球隊的領隊／教練將負責在決賽挑選最有價值球員。
4. 球場
 - 4.1 賽事會在京士柏運動場的三個足球場舉行。
5. 球員人數
 - 5.1 每支球隊最多由12人組成；比賽期間，球場上每隊人數為7人，其中一人為守門員；出賽男女人數比例不限，全男班或全女班皆可。
 - 5.2 各支球隊可在比賽期間無限次換人。
 - 5.3 如其中一支球隊人數少於5人，賽事便不能展開。球隊人數在任何時候少於5人，即作棄權論，並判為自動落敗。
6. 球員裝備
 - 6.1 每支球隊的球衣顏色將與其中一支國際足球協會2010世界盃決賽周八圍球隊的球衣顏色相同，球衣將由贊助商/領使館提供。
7. 球證
 - 7.1 職責依照國際足球協會 2009/2010足球規則。
 - 7.2 球證的判決為最終裁決。
8. 比賽時間
 - 8.1 每場賽事為時15分鐘，不設中場休息。
9. 計分方法
 - 9.1 在單循環賽事中，每支球隊將與同組各支球隊分別比賽一場。勝方可獲三分；和局各取一分；負方不會獲得任何分數。

9.2 每組會按下列次序決定各支球隊的排名：

- (a) 在全部分組賽事中得分最高；
- (b) 全部分組賽事的得失球差；
- (c) 在全部分組賽事中入球最多。

如依照上述三個準則，出現兩支或以上球隊獲同一排名的情況，則會按以下次序決定排名：

- (d) 有關球隊在分組賽事中，彼此對賽時得分最高；
- (e) 在分組賽事中，有關球隊之間的得失球差；
- (f) 有關球隊在分組賽事中，彼此對賽時入球最多；
- (g) 主辦當局抽籤決定。

9.3 淘汰賽出現和局，將以十二碼分勝負（每隊射三球）；如再度平手，則以“突然死亡”的方式射十二碼，直至分出勝負為止。

10. 球員報到時間及球員名單

10.1 所有球隊必須在比賽當日早上8時抵達場地，向主辦當局報到以確認身份。只有核准球員才可以參與比賽。

10.2 每隊必須在開賽前最少15分鐘向主辦當局提交球員名單。名單應最少有5名核准球員，最多不得超過12名。只有名單上的球員才有資格參賽。

11. 處罰

11.1 任何球員如於賽事期間收到兩次警告（黃牌）或一張紅牌，即自動缺席所屬球隊下一場賽事。

11.2 罰牌會在賽事各階段不斷累積。

11.3 如球員行為不檢，主辦當局有權在賽前或賽後延長停賽期。

12. 醫療協助

12.1 比賽期間，場地將會提供救急醫療服務。

13. 保險

13.1 場地會提供因使用本館設施而受傷之公共責任保險；參與者需自行購買個人之保險。

14. 免責條款

14.1 如參與者或其授權的人士在使用運動場設施時因本身的疏忽而引致任何人士傷亡、蒙受損失或損害賠償，以致有關人士向南非領事館或民政事務局提出訴訟、申索及要求，參與者須向南非領事館或民政事務局作出補償，並須負上全責，確保南非領事館或民政事務局無須承擔責任。

15. 取消賽事

15.1 如在比賽當日遇上下列天氣狀況，賽事即告取消：

- (a) 懸掛3號或以上熱帶氣旋警告信號；或
- (b) 黃色、紅色或黑色暴雨警告信號。

15.2 如在開賽前兩小時除下上述天氣信號，賽事將如期舉行。

15.3 主辦當局和球證保留按天氣狀況取消賽事的權力。

16. 補賽日期

16.1 賽事的補賽日期為2010年6月13日（星期日）。